

KOSOVO

Presente y Futuro

Dra. Sarah E. Archer

LA MAYORÍA de los kosovares son de origen albanó y hablan el idioma albanó, el cual es particular por cuanto no está relacionado a los otros idiomas de Europa. Los kosovares serbios hablan serbio, un idioma eslavo. Los kosovares albanos y serbios consideran el idioma de cada uno incomprensible, y el hecho que los serbios emplean cada vez más el alfabeto cirílico, causa además que sea imposible de leer. Grupos étnicos kosovares más pequeños tales como los Ashkalia, goraníes y turcos, hablan su propio idioma así como el idioma albanó o serbio, y a veces ambos. Según la Resolución 1244 del Consejo de Seguridad de la ONU (*UNSCR*), *On the Situation Relating to Kosovo* (Acercas de la Situación Relacionada a Kosovo), adoptada el 10 de junio de 1999, Kosovo permanece siendo una provincia de Serbia.¹ El nombre serbio para el área es Kosovo; la mayoría albaná lo llama Kosova.

Desde que se retiraron los serbios de Kosovo después de la campaña de bombardeo de la OTAN en 1999, la Misión Interina de la ONU en Kosovo (*UNMIK*) ha estado encargada de administrar a dicho país. Las Instituciones Provisionales de Autogobierno (*PISG*), el gobierno electo emergente de Kosovo, y la Oficina de Coordinación de Asuntos Humanitarios de la ONU (*UNOCHA*) han establecido los siguientes objetivos para Kosovo:²

- Consolidación de las estructuras democráticas
- Mayor transparencia y eficiencia administrativa
- Mejores estándares de educación
- Mejores servicios de salud
- Desarrollo económico
- Mayor empleo
- Pensiones y asistencia social para los grupos vulnerables
- Integración de todas las comunidades

La cuestión acerca del estado final de Kosovo —si

llega a ser una nación independiente o permanece siendo una provincia de Serbia— crea una incertidumbre en todos los esfuerzos para lograr estos objetivos.

La Consolidación de las Estructuras Democráticas

Actualmente, la *UNMIK* está trasladando sus responsabilidades a las *PISG* electas en noviembre de 2001. La *UNMIK* anticipó que las *PISG* estarían funcionando completamente a fines de 2003. Las *PISG* tienen 120 componentes: por votación popular se designa 100 integrantes; 10 asientos son reservados para representantes serbios; y otros 10 son para los representantes de otros grupos minoritarios, incluyendo Roma, Ashkalia, turcos, goraníes, egipcios y bosniacos. Observadores internacionales supervisaron las elecciones de Kosovo y las consideraron aceptablemente libres y justas.

Un académico kosovar albanó señaló, “Nosotros los kosovares no sabemos como manejar la libertad; estamos acostumbrados a que nos digan lo que debemos hacer. Por ello tenemos muchas dificultades en adaptarnos a la democracia.”³ Este es un problema común para los ciudadanos de los países ex-socialistas. Mientras se esfuerzan en democratizarse, tienen que luchar en contra de la creciente corrupción y crimen, líderes y empresarios cleptomaniacos, creciente desempleo, y la reducción de los apoyos sociales.⁴ La autora Marina Ottaway destaca, “En los Balcanes, han desaparecido los regímenes comunistas, pero a pesar del gran apoyo internacional, la mayoría de los gobiernos son semiautoritarios, siendo Eslovenia y —más reciente y provisionalmente— Croacia, los únicos en camino hacia la democracia.”⁵ Eslovenia ha disfrutado una década de independencia y paz en la cual pudo hacer este tipo de progreso. Kosovo aún es una provincia de Serbia, y su conflicto terminó hace sólo cuatro años.

No obstante, hay señales que Kosovo está avanzando hacia una sociedad civil más democrática. El desarrollo de las organizaciones no gubernamentales (ONG) locales es una señal de ello. En mayo de 2003, 2.331 ONG estaban activas en Kosovo, de las cuales 1.939 eran ONG locales; sólo 392 eran organizaciones no gubernamentales internacionales (ONGI).

Después del conflicto, centenares de ONGI arribaron en Kosovo, pero han estado regularmente partiendo hacia otras áreas de prioridad (Afganistán, Irak y África Subsahariana). Las ONG locales, a menudo establecidas con el apoyo de las ONGI, han tomado su lugar. El gran incremento en el número de las ONG es un acontecimiento positivo.

Los antiguos gobiernos socialistas no permitieron la existencia de organizaciones populares de la sociedad civil tales como las ONG, muchos menos su registro y reconocimiento. La División de Servicios de Registro y la Sección de Estado Civil del Ministerio

“Nosotros los kosovares no sabemos como manejar la libertad; estamos acostumbrados a que nos digan lo que debemos hacer. Por ello tenemos muchas dificultades en adaptarnos a la democracia.” Este es un problema común para los ciudadanos de los países ex-socialistas. Mientras se esfuerzan en democratizarse, tienen que luchar en contra de la creciente corrupción y crimen, líderes y empresarios cleptomaniacos, creciente desempleo, y la reducción de los apoyos sociales.

de Servicios Públicos ahora registra las ONG. El registro es voluntario, pero un gran incentivo para registrar es el de tener acceso a la asistencia técnica. Las ONG mantienen su independencia con respecto al financiamiento y selección de actividades y lugares. Ha habido un cambio en el centro de gravedad de las ONG, desde la asistencia para emergencias humanitarias y esfuerzos de socorro, a proyectos de desarrollo tales como asuntos de discriminación de género y juveniles, la democratización, deportes y el fomento de la sociedad civil, con muchas ONG orientándose hacia la reconciliación multiétnica. La Sociedad de Madre Teresa y la Cruz Roja de Kosovo continúan proporcionando la asistencia humanitaria a los que regresaron después del conflicto así como a otros necesitados en todas partes de Kosovo.

Transparencia y Eficiencia

En la mayoría de los estados post socialistas la ten-

dencia socialista continúa para los líderes en la toma de decisiones sin el escrutinio público, mucho menos la participación pública. La transparencia es escasa, aunque los partidos políticos, los albanos en particular, son activos en el proceso electoral. El partido mayoritario de las PISG es la Liga Democrática Albana de Kosovo (LDK). Otros partidos albanos son el Partido Democrático de Kosova (PDK) y la Alianza para el Futuro de Kosova. Los partidos serbios incluyen el Partido Democrático de Serbia y el Partido para la Supervivencia Serbia. Debido a su historia socialista, los kosovares tenían poca experiencia con la formación de grupos políticos para alzarse en contra de las políticas del gobierno, por lo tanto ha sido difícil establecer partidos opositores legítimos y eficaces. Los partidos políticos de los kosovares serbios parecen esperar las instrucciones de Belgrado para determinar el nivel y forma de su participación en la gestión política de Kosovo.

La fricción dentro de algunos partidos albanos está creciendo, y por lo tanto, no se comunican con armonía, mucho menos en una sola voz para los asuntos principales. Un miembro electo de las PISG dijo que la carencia de transparencia dentro del partido mayoritario LDK demuestra las dificultades en una democracia emergente. “Sin democracia interna en los partidos, no hay democracia en ninguna otra cosa, incluyendo las elecciones generales.”⁶ Mientras continúa la transición entre UNMIK y PISG, la democracia dentro de los partidos políticos será una gran preocupación. Los antecedentes de otros países ex-socialistas con respecto a la transparencia son variados a débiles. El *Focus Kosovo* (Enfoque Kosovo) de la UNMIK informa, “Ninguno de los partidos políticos ha declarado de donde proviene su financiamiento, como es requerido por la ley.”⁷ Eso no es una señal alentadora.

El Consejo de Transferencia, cuyo objetivo es transferir la gestión política gubernamental de la UNMIK a las PISG, se reunió por primera vez en abril de 2003. Las PISG y la UNMIK tienen el mismo número de representantes en el consejo; sus co-presidentes son el Primer Ministro electo de Kosovo y el Representante Especial del Secretario General de la ONU (SRSG). A medida que los miembros del gobierno de Kosovo ganan habilidad y experiencia, la UNMIK devolverá más funciones a los kosovares hasta que por último la UNMIK y su personal internacional se retirarán.⁸ Los kosovares y sus colegas de la UNMIK y otras organizaciones internacionales no están de acuerdo con relación a cuánto tiempo durará el proceso de traslado, pero todos están de acuerdo en que debe proceder. Este proceso de traslado también está influenciado por la incertidumbre acerca del estado final de Kosovo.

Basado en los comentarios de la gente que habló conmigo y basado en mis propias observaciones, los



Departamento de Defensa

Integrantes del Ejército y el Cuerpo de Infantería de Marina de los EE.UU. así como de la Fuerza Policiaca de Kosovo realizan una evacuación médica, junio de 2002.

Servicios Policiacos de Kosovo (*KPS*) son prometedores. La confianza en la policía local, la cual a menudo es parte del problema en los países que emergen del dominio autocrático, es otra señal de que se está desarrollando una sociedad civil. En el informe del Secretario General de la ONU sobre el tema de Kosovo, Kofi Annan informó al Consejo de Seguridad que la *UNMIK* el 26 de junio de 2003 había transferido cuatro estaciones policiacas a los *KPS* con ocho más previstas para fines del mismo año.⁹ Este es un proceso continuo.

Las fuerzas de los *KPS* son cada vez más multiétnicas. Aunque un 84 por ciento del personal de los *KPS* es kosovar albanos, un 10 por ciento es kosovar serbio, otro 6 por ciento de las minorías no serbias, y un 15 por ciento son mujeres.¹⁰ Yo observé muchos equipos de los *KPS* de hombres y mujeres en las calles y en todas partes; parecen que son serios en cuanto a sus actividades policiacas. Los observé en las calles de todos los municipios que visitábamos, hablando con la gente, contestando las preguntas (incluyendo las mías), y estableciendo una fuerte presencia. En algunos casos, los *KPS* proporcionan la seguridad para los miembros de la minoría que regresan al país, lo cual es una tendencia positiva, porque los *KPS* es la unidad de seguridad que se quedará después que salgan la *UNMIK* y la Fuerza de Imposición de Paz de Kosovo (*KFOR*). En la ausencia de un ambiente seguro, el progreso sostenible en la formación de una sociedad civil, políticamente madura y económicamente sana, no puede ocurrir.

Mejores Estándares de Educación

Sistemas paralelos de salud y educación existieron en Kosovo por más de una década antes de la intervención de la OTAN en 1999. Los kosovares serbios administraron el sistema público, empleando los recursos públicos y municipales y bajo las órdenes de Belgrado. Los kosovares albanos administraron el sistema privado esencial-

Debido a su historia socialista, los kosovares tenían poca experiencia con la formación de grupos políticos para alzarse en contra de las políticas del gobierno, por lo tanto ha sido difícil establecer partidos opositores legítimos y eficaces. Los partidos políticos de los kosovares serbios parecen esperar las instrucciones de Belgrado para determinar el nivel y forma de su participación en la gestión política de Kosovo.

mente en forma clandestina en sus hogares o en clínicas y medios ambulatorios de la Sociedad de Madre Teresa. Un joven taxista me dijo que la mayoría de sus clases de enseñanza primaria y toda su enseñanza secundaria se llevaron a cabo en hogares privados albanos porque el

gobierno no permitía que los kosovares albanos enseñen en las escuelas del gobierno. También se prohibió el idioma albaniano después que Yugoslavia anuló el estado cuasi autónomo de Kosovo en 1989. Cuando yo estaba en Kosovo en 1998, una pequeña escuela albana se reunía en un cuarto en la casa de los vecinos de la familia que me albergó durante mi estadía.

Los kosovares albanos, kosovares serbios y algunos otros grupos minoritarios aún prefieren enfatizar sus diferencias culturales, lingüísticas, religiosas e históricas. El sistema educativo debe enfrentar estos desafíos. Las dos universidades en Kosovo ejemplifican tal situación. La Universidad de Pristina instruye en albaniano para los estudiantes albanos; la Universidad de Mitrovica enseña sólo

Basado en los comentarios de la gente que habló conmigo y basado en mis propias observaciones, los Servicios Policiacos de Kosovo (KPS) son prometedores. La confianza en la policía local, la cual a menudo es parte del problema en los países que emergen del dominio autocrático, es otra señal de que se está desarrollando una sociedad civil. En el informe del Secretario General de la ONU sobre el tema de Kosovo, Kofi Annan informó al Consejo de Seguridad que la UNMIK el 26 de junio de 2003 había transferido cuatro estaciones policiacas a los KPS con ocho más previstas para fines del mismo año

en idiomas eslavos para los serbios y otros estudiantes de habla eslava. La Universidad de Mitrovica rehúsa reconocer la autoridad del ministerio de educación de Kosovo, y el ministerio rehúsa reconocer la universidad. Esta batalla entre las instituciones educativas ha causado un paro en la adopción de la ley acerca de la educación superior, pero aun si se adopta la ley, el desafío de dos sistemas educativos que enseñan en dos idiomas distintos y que se resisten a la integración étnica y lingüística permanecerá. Ninguna de las dos universidades puede garantizar un ambiente de enseñanza seguro para los estudiantes de otro origen étnico.¹¹

El sistema educativo también sufre de corrupción. Los sueldos de los maestros son tan bajos que muchos de ellos, los con mejor nivel educativo trabajan como intérpretes para las organizaciones internacionales porque los sueldos son mucho más altos. Los estudiantes tienen que pagar para matricularse en las universidades sin tener en cuenta su calificación en la enseñanza secundaria. Debido a que los mejores estudiantes a menudo no tienen

el dinero para pagar la matrícula, las universidades dejan entrar a aquéllos con las peores calificaciones académicas si tienen el dinero. Los estudiantes también tienen que pagar en efectivo y a escondidas para tomar exámenes, tal método es un negocio creciente. Como resultado, mucha gente fuera de Kosovo comienza a dudar acerca de la legitimidad de los certificados de educación de las instituciones de Kosovo.

Mejores servicios de salud

Existe una carencia de datos demográficos completamente confiables en Kosovo porque la gran parte de la población, mayoritariamente de kosovares albanos, boicotearon el último censo, el cual se llevó a cabo en 1991. No obstante, mis colegas en la profesión médica están seguros que ambos, los kosovares y su sistema de salud están enfermos. El siguiente extracto del artículo “*Condition Stable, Prognosis Uncertain*”, indica la gravedad de la enfermedad.¹²

Las estadísticas recientes indican que una persona de cada cuatro sufre de una enfermedad cardiovascular y una de cada cinco de una enfermedad pulmonar o de los riñones. Una de cada dos muertes en el hospital es causada por una enfermedad cardíaca, derrame cerebral o cáncer. Cada ocho horas un bebé recién nacido muere en Kosovo, pero muchos de ellos sobrevivirían en mejores condiciones.

Con una tasa de mortalidad infantil (niños hasta un año de edad) de 35 cada 1.000 (nacimientos vivos) y una tasa de mortalidad de recién nacidos de 29 cada 1.000, Kosovo está clasificado en el nivel más bajo entre los países europeos, aun más bajo que algunos países en vías de desarrollo. Los principales factores contribuyentes al mal estado de salud incluyen el trauma post guerra (se cree que un 25 por ciento de todos los kosovares aún sufren de la Enfermedad de Estrés Pos-Traumática), serios peligros ambientales (la ciudad de Pristina es sinónimo con la contaminación ambiental), y otras antiguas y nuevas amenazas contra la salud pública, tales como la tuberculosis, tabaquismo, abuso de alcohol y VIH/SIDA.”¹³

En una evaluación de las necesidades de salud que hice para una ONGI en Kosovo en 1998, hallé que las infraestructuras de agua y de tratamiento higiénico eran marginales, aun inadecuadas, en muchas ciudades y en la mayoría de las áreas rurales. Hoy en día, la situación es aún peor debido a los daños ocasionados a las instalaciones durante el conflicto y el influjo de desplazados de las áreas rurales a las ciudades, el cual ha sobrecargado las ya inadecuadas instalaciones. En muchas áreas, la energía eléctrica es intermitente e impredecible; en consecuencia resulta una reducción de disponibilidad de agua potable y el manejo higiénico de desechos. Como resultado, las enfermedades transmitidas por agua son predominantes.



Departamento de Defensa

Un soldado norteamericano del 448º Batallón de Asuntos Civiles visita una escuela en Ferizaj, Kosovo para practicar el inglés con los estudiantes como parte de su plan de estudios, noviembre de 2003.

Para enfrentar estas grandes necesidades de salud, el grupo de trabajo de políticas de salud de Kosovo, apoyado por asesores de la Organización Mundial de Salud (*WHO*), formuló las políticas de salud para Kosovo en enero de 2001 y lo sometió a consideración de los *PISG* para su implementación.¹⁴ Las políticas enfatizaron la asistencia sanitaria primaria (*PHC*). El punto de entrada al sistema de salud es el médico *PHC* en uno de los tres tipos de centros de salud familiar: *puncta*, o unidades pequeñas en comunidades rurales que dan apoyo a los necesitados, manejadas por enfermeras y visitadas regularmente por los médicos *PHC*; centros de salud familiar en las aldeas mayores manejados por médicos *PHC*; y centros de salud familiar en los principales pueblos de los municipios que proporcionan servicios médicos y dentales y asistencia de emergencia a todas horas.

Especialistas en los hospitales de distrito proporcionan la asistencia secundaria para pacientes hospitalizados o no hospitalizados. El Hospital de la Universidad de Pristina proporciona toda la atención médica terciaria. Con la excepción de emergencias, los niveles más bajos en el sistema deben remitir a todos los pacientes a otros centros de salud capaces de proporcionar un nivel de asistencia más alto; así, los centros de salud familiares mandan los pacientes a los hospitales de distrito, y los hospitales de distrito o los centros de salud familiar mandan pacientes al hospital de la Universidad de Pristina. Existen planes para el desarrollo de un sistema de salud mental. El sistema de

salud propuesto es conceptualmente bien ordenado y claro, pero ese no es el caso en la implementación.

La política de salud de Kosovo abarca la necesidad para doctores y hospitales pero apenas menciona la necesidad para el personal de apoyo apropiado. Algunos dirían que

En una evaluación de las necesidades de salud que hice para una ONGI en Kosovo en 1998, hallé que las infraestructuras de agua y de tratamiento higiénico eran marginales, aun inadecuadas, en muchas ciudades y en la mayoría de las áreas rurales. Hoy en día, la situación es aún peor debido a los daños ocasionados a las instalaciones durante el conflicto y el influjo de desplazados de las áreas rurales a las ciudades, el cual ha sobrecargado las ya inadecuadas instalaciones.

esta necesidad es entendida e implícita, pero he trabajado con la *WHO* y otras ONG en una variedad de sistemas de salud de países preparando los responsables del adiestramiento del personal de apoyo de asistencia médica. Hallé que la razón por la cual las políticas de salud del gobierno no abarcan la necesidad del personal de apoyo apropiado es que ignoran estas necesidades. Yo pienso que también este es el caso en el plan de salud de Kosovo.

Kosovo necesita más enfermeras, técnicos de laboratorio, terapeutas, educadores de salud, y otros tipos de personal de apoyo. No importa cuán competente sean los doctores y cuán maravilloso sea el equipo en los hospitales, sin el adecuado y apropiado personal de apoyo, los pacientes sufren y mueren innecesariamente.

Las políticas de salud de Kosovo son ambiciosas y probablemente proporcionarán a la población la adecuada asistencia de salud y atención médica—si es que se implementa totalmente; esta es la gran incertidumbre. Rápidamente se agota el financiamiento internacional. La asistencia de financiamiento internacional para Kosovo en el 2003 proyecta ser US\$231 millones, una reducción del 58 por ciento del nivel de apoyo recibido en 2001.¹⁵ Las cuotas presupuestarias del gobierno para la salud son inadecuadas. Muchos doctores están estableciendo prácticas privadas, atrayendo algunos pacientes capaces

Existen tres elementos dinámicos que se desarrollan en la región. Estos elementos convergirán en 2004. El primero es el inevitable pero doloroso ajuste al fin del apoyo de la reconstrucción, el cual ha mantenido solventes a Bosnia y Kosovo en el periodo post conflicto. El segundo es la crisis de desempleo que se hace más profunda debido al derrumbe de las antiguas industrias socialistas.

de pagar para los servicios. Muchos doctores capacitados y otro personal de la profesión médica han salido de Kosovo para aprovechar las oportunidades de empleo en otros lugares. Muchos hospitales y clínicas son antiguos y han sido dañados durante el conflicto además de ser descuidados. Aun el Hospital de la Universidad de Pristina tiene problemas—un suministro limitado de agua potable y provisiones médicas, y una disponibilidad de potencia eléctrica poco fiable.

Kosovo está ubicado en una región que tiene una de las mayores epidemias de VIH en el mundo. En mayo de 2003, según el Comité de SIDA de Kosovo (*KOSAIDS*), el número oficial de casos verificados de VIH/SIDA desde 1986 fue 45.¹⁶ El primer caso conocido fue un hombre que había regresado de Alemania donde había trabajado durante la década de los 80; infectó a su esposa, y ella a su vez, a su hijo. Después que él murió, la mujer infectó varios hombres, y así se propagó la enfermedad. La mayoría de los nuevos casos son el resultado del compartir de agujas hipodérmicas empleadas por los drogadictos. Entonces, la enfermedad pasó de un lado para otro a través de la actividad sexual, de los usuarios a sus cónyuges. Esta tendencia es parecida a la que se halla en Europa

Oriental y las ex-Repúblicas Soviéticas. El empleo de condones no es bien aceptado socialmente en Kosovo, y por ello, no son ni ampliamente disponibles ni empleados. El grupo Servicios de Población Internacional (*PSI*), hoy en día está trabajando junto con el *KOSAIDS*, trata de cambiar las actitudes acerca del empleo de condones a través de actividades de comercialización social. El *PSI* proporciona letreros y carteleras, los cuales se pueden ver en todas partes del país.

El presidente del grupo de conocimiento técnico de VIH/SIDA expresó sus preocupaciones que debido a los múltiples factores de riesgo presentes en Kosovo, El VIH se propagará rápidamente a menos que los oficiales de salud tomen serias medidas para educar al pueblo acerca de los factores de riesgo y prevención del VIH. Él señaló que antes de la guerra sólo existían dos o tres burdeles en el país, pero hoy en día burdeles y posadas “son como hongos después de las lluvias.”¹⁷

Un oficial local de una ONG me dijo que la situación en Kosovo es peor ahora de lo que era en 1999. “En ese tiempo, los dos sistemas paralelos [de educación y salud] funcionaban mejor para el pueblo que lo que tenemos hoy en día.”¹⁸

Desarrollo Económico

Un resumen de *Focus Kosovo* referente a los asuntos enfrentados por los Balcanes y estados de Europa Oriental declara, “Existen tres elementos dinámicos que se desarrollan en la región. Estos elementos convergirán en 2004. El primero es el inevitable pero doloroso ajuste al fin del apoyo de la reconstrucción, el cual ha mantenido solventes a Bosnia y Kosovo en el periodo post conflicto. El segundo es la crisis de desempleo que se hace más profunda debido al derrumbe de las antiguas industrias socialistas. En gran parte de la región, la transición económica ha significado la desindustrialización, con sólo una modesta reacción en el nuevo sector privado. El tercer elemento es el creciente desencanto de la ciudadanía con el proceso democrático mismo, el cual según ellos es incapaz de satisfacer sus necesidades y de invertir la decadencia social y económica.

Kosovo es uno de los países más pobres en los Balcanes. Varias encuestas evalúan que más del 50 por ciento de la población vive en la pobreza, y el 12 por ciento son muy pobres.²⁰ La pobreza es más prevaleciente en las poblaciones rurales, donde mucha gente vive en casas dañadas, en hogares encabezados por mujeres, en donde existen muchos niños, y en los de los desempleados, incapacitados, ancianos y veteranos de guerra desmovilizados.

Uno de los problemas principales que la *UNMIK* debe enfrentar es la privatización. En el proceso de privatización, se venden las primeras 6 de 410 empresas estatales (*SOE*) a individuos o corporaciones. Transcurrirá por lo



Departamento de Defensa

Un oficial norteamericano del 415º Batallón de Asuntos Civiles efectúa una inspección de leña para verificar si el vendedor tiene el sello necesario para venderla legalmente ya que la industria forestal en Kosovo ha sido debilitada debido a la distribución ilegal de leña.

menos un año hasta que cualquiera de estas seis sea capaz de producir bienes suficientes para aumentar significativamente el empleo y comenzar a exportar. Cómo introducir propiedades y terrenos industriales, anteriormente propiedades estatales, en la producción competitiva, es un gran problema que enfrentan muchos de los estados ex-socialistas.

Las organizaciones de gobierno internacional (OGI) y las ONGI emplean un gran número de expatriados que residen en Kosovo, especialmente en Pristina, y han creado una “economía falsa”, que afecta a la población local en diversas formas. La cantidad y tipos de bienes importados han incrementado mucho para satisfacer la demanda de los expatriados. La proporción entre importaciones y exportaciones es de 11 a 1.

Los alquileres, tarifas de taxi, y los precios en los restaurantes y otras empresas han ascendido porque los expatriados pueden y están dispuestos a pagar más por estos bienes y servicios. Los sueldos de los kosovares que trabajan en las OGI y las ONGI son muchas veces más altos que los sueldos que ganan los kosovares que trabajan con los gobiernos u organizaciones locales o en el sector privado. Un ejecutivo de una ONG señaló, “Ahora las agencias internacionales están empezando a reducir su mano de obra, las personas locales que han trabajado con ellas y han adquirido habilidades hacen todo lo posible para irse de Kosovo a cualquier lugar donde pueden lograr un mejor nivel de vida. Todos los servi-

cios se han incrementado para satisfacer las demandas de los internacionales —vivienda, restaurantes, chóferes, importaciones, etcétera— se van a derrumbar cuando se retiren los internacionales.”²¹

Gran parte de la economía de Kosovo continuará dependiendo del dinero enviado a casa por trabajadores kosovares que trabajan en otras partes de Europa. Puesto que más del 50 por ciento de la población de Kosovo es menor de 25 años, Kosovo tiene una fuerza laboral doméstica barata, disponible para trabajar en Europa Occidental, donde las fuerzas laborales disminuyen mientras que la población envejece.

Mientras tanto, existen algunos relatos de éxito económico, incluyendo empresas de repuestos automotrices y Goma Balcano, el cual exporta correas de ventilador y cinturones de transporte a la empresa de goma norteamericana Goodyear. También se incrementa la exportación de hongos a Italia. Kosovo tiene carbón y recursos minerales en abundancia para explotar y exportar, y Kosovo puede emplear estos recursos para generar poder eléctrico para uso interno y para exportar a Europa. Kosovo ha convertido exitosamente su unidad monetaria del Marco

alemán al Euro en vez de escoger otra unidad no convertible tal como la de Bosnia y Herzegovina, la cual representa otra ventaja económica potencial.

Los expertos agrícolas dicen que Kosovo puede lograr el 70 por ciento de los requerimientos comestibles mejorando las prácticas agrícolas, pero el alto nivel de importación de alimentos de Macedonia, Albania y Turquía socava la base agrícola de Kosovo y puede resultar en una creciente dependencia de las importaciones. Muchos agricultores que vinieron a la ciudad durante el conflicto no quieren regresar a arar la tierra. Ellos saben que Kosovo importa tanta comida que ahora no pueden ganarse la vida trabajando como agricultores.

Un oficial de la UNMIK resaltó, "Kosovo es un área suburbana y siempre lo será. Gran parte de la economía de Kosovo continuará dependiendo del dinero enviado

"Ahora las agencias internacionales están empezando a reducir su mano de obra, las personas locales que han trabajado con ellas y han adquirido habilidades hacen todo lo posible para irse de Kosovo a cualquier lugar donde pueden lograr un mejor nivel de vida. Todos los servicios se han incrementado para satisfacer las demandas de los internacionales —vivienda, restaurantes, chóferes, importaciones, etcétera— se van a derrumbar cuando se retiren los internacionales."

a casa por trabajadores kosovares que trabajan en otras partes de Europa."²² Puesto que más del 50 por ciento de la población de Kosovo es menor de 25 años, Kosovo tiene una fuerza laboral doméstica barata, disponible para trabajar en Europa Occidental, donde las fuerzas laborales disminuyen mientras que la población envejece. Kosovo tiene una Diáspora, especialmente en Alemania y los EE.UU., capaz de proporcionar fondos para el desarrollo económico del país, pero ello no ocurrirá hasta que disminuyan el crimen y la corrupción.

El contrabando, soborno, extorsión, robo, lavado de dinero, grandes mercados grises y negros, irregularidad en la colección de impuestos, aranceles de aduana y tarifas, así como la creciente presencia de elementos del crimen organizado socavan el legítimo desarrollo económico en Kosovo. Recientemente, una unidad de la *Guardia de Finanza* italiana se desplegó a Kosovo para investigar el lavado de dinero, el narcotráfico y contrabando y para prevenir que el dinero ganado de actividades ilícitas salga de Kosovo para otras partes.²³

Está mejorando el imperio de la ley en Kosovo. El sistema jurídico local ahora administra 100 por ciento de los casos civiles y 97 por ciento de los casos criminales.

De los 359 jueces locales, 4,8 por ciento son kosovares serbios, y 5,4 por ciento de otros grupos minoritarios. De los 46 fiscales, el 2 por ciento son kosovares serbios y un 6 por ciento son de otros grupos minoritarios, así como el 24 por ciento de los jueces son mujeres.²⁴ Otro acontecimiento positivo es el establecimiento de una unidad de investigación de tráfico y prostitución en un esfuerzo conjunto entre UNMIK y KPS para enfrentar el tráfico ilegal de seres humanos, particularmente mujeres.

Hay mucho que hacer. Encuestas recientes llevadas a cabo por la comunidad internacional indican un creciente descontento con el gobierno kosovar, que beneficia los grupos criminales y nacionalistas para los cuales un cierto nivel de caos es útil. Esto también crea un ambiente en el cual proliferan las actividades de las economías paralelas ilegales.

Mayor Empleo

En Kosovo, tal como en muchos otros países ex socialistas, el principio de la democracia ha resultado en la desindustrialización. El derrumbe del sistema socialista en el cual virtualmente todos tenían empleo (no importa de que forma) ha incrementado el desempleo. Las instalaciones y equipos en las empresas pertenecientes al sector civil-social eran obsoletas antes del conflicto y luego dañadas y saqueadas durante el conflicto, haciendo que sea difícil para estas empresas comenzar la producción de nuevo. Muchas de estas empresas privadas están fuera de servicio hoy en día. Por ejemplo, en Peja/Pec, las empresas ex-socialistas emplearon más de 10.000 trabajadores en 1990 y ahora emplean sólo 1.500.²⁵ La privatización de estas empresas fomentará el empleo a largo plazo cuando vuelvan a los niveles de producción establecidos, pero entre tanto, un éxodo de expatriados causa la pérdida de muchos trabajos en el sector de servicios y mucha de la base económica de Kosovo.

A principios de 2003, como antes se mencionó, la oficina de estadísticas de Kosovo calculó la tasa de desempleo en el 57 por ciento con aun más altas tasas en el sector rural, para miembros de grupos minoritarios, jóvenes y mujeres.²⁶ Los archivos de una clínica prenatal de una ONG en la antigua Pristina indican que de las casi 2.000 mujeres musulmanas registradas, 98,8 por ciento están desempleadas, así como también el 80 por ciento de sus esposos están en la misma condición. Diez por ciento no tiene ningún nivel de estudios; el 25 por ciento han recibido alguna forma de educación secundaria; y sólo dos por ciento han cumplido con la escuela secundaria. Sesenta y un por ciento forman parte de familias de 10 o más personas. Ahora muchos kosovares se dan cuenta que no deben tener niños, a los cuales no son capaces de mantener y, por primera vez, buscan medios de contracepción.

Dado que la industria aún es bastante limitada, el sector público continúa siendo un empleador princi-

pal. Noventa por ciento de trabajadores civiles en los ministerios son kosovar albanés, 10 por ciento son de grupos minoritarios, y sólo 1,3 por ciento se encuentra en posiciones de gerencia. Ochenta y seis por ciento de los trabajadores municipales son kosovares albaneses, 11 por ciento son kosovares serbios, y tres por ciento son de grupos minoritarios no serbios (Roma, Ashkali, egipcios, turcos, bosniacos, y goraníes). Cuarenta por ciento de los trabajadores civiles municipales son mujeres, pero se desconoce el porcentaje de mujeres en posiciones de gerencia.²⁷

Las mujeres forman gran parte de la fuerza laboral en Kosovo. Hay muchas familias encabezadas por mujeres porque los hombres están saliendo para otras partes en búsqueda de empleo debido al conflicto. Como resultado, muchas ONGI y ONG concentran sus acciones en ayudar a las mujeres a desarrollar habilidades de valor comercial. La Oficina del Alto Comisionado de las Naciones Unidas para los Refugiados (ACNUR) ayuda a muchas de estas ONG mediante la Iniciativa de Mujeres de Kosovo. Otras ONG enfocan sus esfuerzos en ayudar a los agricultores a mejorar sus prácticas agrícolas y la cría de animales para aumentar su producción, generar sobras que pueden vender, y eventualmente desarrollar una capacidad para la exportación.

Pensiones y Asistencia Social

Uno de los aspectos más atemorizantes de la transición del socialismo al capitalismo es la pérdida de las medidas de seguridad socialistas, tales como empleo universal, asistencia médica gratis, y pensiones, no importa cuán irregularmente sean recibidas. Para los viejos, la pérdida de pensiones y asistencia médica significa la pérdida de seguridad en su jubilación. Para los jóvenes, la carencia de apoyo social es aún otro incentivo para salir de Kosovo lo más pronto posible.

En el 2001, la política de pensiones de la UNMIK era “evitar volver a recrear el antiguo sistema de pensiones socialista; crear un sistema de pensiones que cubre toda la población; enfrentar las necesidades de todos los grupos en la población y buscar una solución que abarque todos los grupos étnicos.”²⁸ Los grupos elegibles para pensiones son todas las personas de 65 años o más, ya sea que hayan contribuido previamente al sistema de pensión o no; los receptores que previamente recibían fondos por la incapacidad física y aquéllos que reciben pensiones de familia o de superviviente; trabajadores más antiguos por jubilarse; y aun algunos trabajadores más jóvenes.²⁹

El Informe de Prensa 794 de la UNMIK (31 de julio de 2002) anunció la introducción del plan básico de pensiones al nivel de 28 Euros por mes.³⁰ El costo promedio mensual de subsistencia es 52 Euros.³¹ La deficiencia entre el plan básico de pensiones y el costo de vida en Kosovo es un gran problema que deben enfrentar las

autoridades, particularmente dada la actual tasa de inflación. Es evidente que Kosovo tiene mucho que hacer para lograr las necesidades de su población envejecida, un grupo social cuyos números aumentan porque muchas personas de más edad en la Diáspora regresan a Kosovo para vivir allí sus últimos años.

La Integración de Todas las Comunidades

A pesar de que la gran mayoría de la población de Kosovo es albanés, existen significativas comunidades de serbios, Roma, Ashkalia, egipcios, eslavos musulmanes (goraníes), bosniacos y turcos. Mucha gente en estos grupos ha sufrido hostigamiento y violaciones de sus derechos humanos desde el conflicto de 1999, y como una consecuencia de eso, muchos se han concentrado en los enclaves monoétnicos donde se sienten más seguros. Para los Ashkalia, egipcios y especialmente los Roma, la discriminación en Europa no es algo nuevo. Tienen características físicas diferentes de la mayoría de la pobla-

En Kosovo, tal como en muchos otros países ex socialistas, el principio de la democracia ha resultado en la desindustrialización. El derrumbe del sistema socialista en el cual virtualmente todos tenían empleo (no importa de que forma) ha incrementado el desempleo. Las instalaciones y equipos en las empresas pertenecientes al sector civil-social eran obsoletas antes del conflicto y luego dañadas y saqueadas durante el conflicto, haciendo que sea difícil para estas empresas comenzar la producción de nuevo.

ción indígena. Ellos sobresalen, lo cual hace más fácil la discriminación en su contra. A menudo, los kosovares y otros juntan a los tres grupos en la misma categoría y los denominan gitanos—el cual es un término despectivo.

En un informe de enero de 2003 acerca de los refugiados que habían regresado a Kosovo, la ACNUR destacó que “para que el regreso de los miembros de las comunidades serbias, Roma, Ashkalia y egipcias sea seguro, digno y sostenible, el mismo debe ser voluntario y gradual. El proceso debe permitir la cuidadosa preparación de las comunidades que reciben la gente que regresa, incluyendo la promoción de tolerancia y diálogo interétnico.”³²

Dado sus experiencias y temores, los grupos minoritarios a menudo tienen sólo libertad de movimiento limitada en Kosovo. Por ejemplo, en el camino hacia Strpce, pasé un convoy de serbios con chapas serbias o

de la República Federal de Yugoslavia (FRY) —y no de Kosovo (KS)— en sus vehículos. Elementos ucranianos de la *KFOR* estaban acompañándolos. La introducción de dichas chapas neutrales de KS, las cuales no identifican el lugar de origen de los dueños de los vehículos, que en muchos casos se determina el origen étnico de los mismos, ha facilitado en gran medida la libertad de movimiento. Las chapas de KS son legales en todas partes de Europa; no obstante, Serbia ha rehusado reconocerlas. De este modo, muchos kosovares serbios tienen que emplear las chapas serbias o las antiguas chapas de FRY en sus vehículos todo el tiempo o, por lo menos, cuando viajan a Serbia.

La gente con la cual yo hablé acerca del futuro de los grupos minoritarios en Kosovo tenía muchas opiniones diferentes. Algunos, incluyendo miembros minoritarios, dijeron que todos deben aprender a vivir juntos en paz en una sociedad multiétnica. Una sociedad multiétnica, incluida en la Resolución 1244 del Consejo de Seguridad de la ONU y las prioridades del actual Representante Especial del Secretario General como el estándar para la independencia de Kosovo, es el objetivo de la comunidad internacional.

Otros dicen que los kosovares serbios deben salir porque no tienen el derecho de quedarse en Kosovo después de lo que hicieron los serbios a los kosovares albaneses por muchos años. La “ocupación serbia de Kosovo”, como los kosovares albaneses se refieren al periodo de diez años antes del conflicto abierto de 1999, ha dejado un legado imborrable con el grupo mayoritario kosovar albanés.

Yo observé el funcionamiento del sistema paralelo cuando trabajé en Kosovo en 1998. Los serbios administraron todas las instituciones oficiales. Los kosovares Albaneses tenían miedo de ir a las instituciones controladas por los serbios, tales como escuelas, hospitales, universidades, cortes y estaciones policíacas, y generalmente fue prohibida su entrada, aun si querían hacerlo. Los kosovares albaneses no han olvidado sus experiencias a manos de los serbios. Ninguno de los kosovares albaneses con los cuales yo hablé consideraron la reunificación con Serbia una proposición viable. La mayoría de los extranjeros con los cuales hablé también consideraron la reunificación un objetivo imposible.

Recientemente, un miembro de la Liga Democrática de Kosovo resaltó que jóvenes del grupo mayoritario musulmán en Kosovo sufren de un alto nivel de desempleo, pobreza y creciente desesperación y avisó que los fundamentalistas islámicos se aprovecharían de estas condiciones. Las áreas de alto desempleo, pobreza y desesperación son sitios de incubación no sólo del elemento criminal, sino también para el radicalismo. En este respecto, veo algunos síntomas preocupantes que no eran evidentes en 1998 o 2001: los musulmanes

están construyendo muchas nuevas mezquitas, aunque hay pocos creyentes que asisten; más hombres tienen barbas en vez de bigotes; más mujeres están vestidas en bufandas en público; Arabia Saudita tiene sus manos en la construcción de mezquitas y hospitales y la compra de altoparlantes para el llamado al rezo musulmán; y sospechosas escuelas fundamentalistas, o *madrasas*, están en vías de desarrollo.

Kosovo esencialmente no ha hecho ningún progreso en el desarrollo de una economía viable y no será capaz de hacerlo hasta que su estado final sea definido. Bajo el estado actual de incertidumbre, Kosovo no puede recibir fondos del Fondo Monetario Internacional o del Banco Mundial porque no es un estado independiente. Los miembros de la substancial Diáspora kosovar en Europa y Norteamérica que podrían invertir en Kosovo no están dispuestos a hacerlo debido al riesgo presentado a sus inversiones por las actuales incertidumbres políticas en Kosovo. Mucha gente piensa que Kosovo sería capaz de atraer estas inversiones y lograr una economía viable si fuese independiente, pero no puede ser viablemente independiente sin las inversiones externas. Por lo tanto, existe un clásico callejón sin salida.

Como señaló un representante del ACNUR, las mujeres no están involucradas en la negociación ni planeamiento a pesar de que alrededor del mundo mujeres han demostrado que son capaces de ser agentes principales en la pacificación y el mantenimiento de la paz. Aún así, Kosovo requiere mucho más inclusión de mujeres en el planeamiento y la toma de decisiones mientras que avanza hacia la independencia y membresía en la Unión Europea (UE). Las mujeres se dan cuenta que las cruciales necesidades sociales, tales como el desarrollo de mejores escuelas y asistencia médica, son objetivos de importancia vital.³³ Para los hombres estos asuntos son a menudo menos importantes. La participación de mujeres en la formación de una sociedad civil es un concepto relativamente nuevo en Kosovo, aunque algunos kosovares acogen bien la idea.

En el informe acerca *UNMIK* de Kofi Annan al Consejo de Seguridad, presentado en junio de 2003, él señaló que, “Han continuado los llamados unilaterales de los kosovares albaneses, kosovares serbios, y de Belgrado para metodologías mutuamente exclusivas en cuanto al futuro de Kosovo. Estos llamados no contribuyen a la reconciliación y diálogo interétnico. Por un lado, el liderazgo kosovar albanés continúa exigiendo un ritmo acelerado hacia la independencia de Kosovo. Por otro lado, Belgrado continúa buscando la autoridad conjunta con la *UNMIK* y, aceptando en forma tácita las estructuras paralelas, apoya el boicot de las políticas y programas de la *UNMIK*. Estas opiniones públicas no abarcan las realidades y desafíos prácticos que son enfrentados en la normalización de la sociedad en Kosovo y previstos



Departamento de Defensa

Un policía de la UNMIK monitoreando el flujo de civiles entre Macedonia y Kosovo, agosto de 2003.

para el bienestar de su población. De hecho, pueden tener un efecto dañino en el progreso continuo al atrincherar las posiciones mutuamente exclusivas y socavar así las oportunidades para el diálogo y reconciliación.”³⁴ Negociaciones entre Pristina y Belgrado continúan, pero no progresan bien; tal avance, aun en asuntos menores como el reconocimiento de las placas de los automóviles, es inexistente.

Un colega de la *UNMIK* ha descrito la interrogante relativa al estado final de Kosovo en la siguiente manera: “El estado final es un bidón de gasolina con una tapa hermética, pero hay mucha gente jugando con fósforos. Bosnia fue agotada en su guerra, y pocos allá querían entablar la guerra de nuevo, pero la guerra en Kosovo fue corta y existen muchos asuntos no resueltos. Por lo tanto, es probable que exista más violencia en Kosovo, especialmente si se niega su independencia. Los serbios en Kosovo aún esperan que Serbia vendrá a salvarlos. Es pura fantasía que Belgrado los salvará. Serbia no tiene ningún reclamo moral o viable en Kosovo. Muchos kosovares albaneses temen que el retorno de los kosovares serbios también signifique el retorno de Serbia. Los albaneses sienten que Europa los traicionó antes y va a hacer lo mismo de nuevo.”³⁵

Mucha gente con la cual que he conversado enfatizó la necesidad para que los EE.UU. tomen un papel activo en la formación del futuro de Kosovo. Un miembro de

la Asamblea de la *LDK* dijo enfáticamente, “Kosovo no aceptará el liderazgo de la UE aquí, sólo el de los EE.UU.”³⁶ Ella comprende que en estos momentos los EE.UU. están ocupados con la guerra contra el terrorismo,

El costo promedio mensual de subsistencia es 52 Euros. La deficiencia entre el plan básico de pensiones y el costo de vida en Kosovo es un gran problema que deben enfrentar las autoridades, particularmente dada la actual tasa de inflación. Es evidente que Kosovo tiene mucho que hacer para lograr las necesidades de su población envejecida, un grupo social cuyos números aumentan porque muchas personas de más edad en la Diáspora regresan a Kosovo para vivir allí sus últimos años.

Irak, y una solución pacífica en Palestina, pero ella cree que el liderazgo de los EE.UU. en la transición de la independencia de Kosovo es esencial.

Las fronteras finales también son una fuente de contienda. Existe el potencial para la partición, con una porción del Valle de Presevo llegando a ser parte de Kosovo en cambio por la zona minera al norte de Mitrovica siendo

incorporada en Serbia (que supuestamente la quiere). Pero hay muchos que opinan que los cambios respecto a las fronteras de Kosovo establecerían un precedente y causarían que otros países exigirían cambios de sus fronteras. Estos tipos de cambios de frontera podrían provocar una guerra regional. Un miembro de la Asamblea de la *LDK* piensa que la estabilidad de Kosovo y de toda la región depende del mantenimiento de la integridad de las fronteras de Kosovo independiente. Las preocupaciones acerca de una Gran Albania no tienen base, piensa ella, puesto que todos los estados balcanes se dan cuenta de que su futuro es como parte de la UE. También piensa que Montenegro se separará de Serbia en el 2006 y buscará su independencia, que es otra razón para que Kosovo busque su independencia de Serbia. De nuevo, este tipo de gestión podría abrir la caja de Pandora en los Balcanes.

Formando un Futuro Viable

Todos los pueblos de Kosovo han sufrido a manos del otro y a manos extranjeras. La hora de venganza ha pasado; es la hora de unirse para formar un futuro viable en Kosovo. Tomando como base un análisis de Mahatma Gandhi, si los kosovares albaneses y los kosovares serbios así como los otros grupos étnicos en Kosovo continúan

implementando el concepto de ojo por ojo, muy pronto todos en Kosovo serán ciegos.

Resolver el estado final de Kosovo en una manera pacífica y equitativa para todos los kosovares no obstante su origen étnico aún puede ser el asunto crucial en la formación y mantenimiento de la estabilidad en todas partes de los Balcanes. Los EE.UU. y Europa tienen intereses vitales en una región balcánica estable.

El General Fabio Mini, comandante de la *KFOR*, ha declarado que piensa que la *KFOR* continuará en su forma actual por cinco años más, por lo menos.³⁷ Él dijo que algún día, la *KFOR* podría trasladar su misión a las tropas de Macedonia, Bosnia, Serbia-Montenegro, Albania y Kosovo, operando bajo la protección de la OTAN. Él piensa que la unificación de estas fuerzas armadas podría contribuir a la unificación de los frágiles Balcanes después de una década de cruentos conflictos étnicos. Algunos funcionarios de la OTAN rápidamente enfatizaron que esta es la idea de Mini y no la política oficial de la OTAN. No obstante, la idea es novedosa y representa una opción que podría permitir que los estados balcánicos logren y mantengan su propia estabilidad. Esto representaría buenas noticias para toda la gente que ha experimentado tantos traumas. **MR**

NOTAS

1. La Resolución 1244 del Consejo de Seguridad de la ONU (*UNSCR*) "Acercar de la Situación Relacionada a Kosovo," en el Internet en la página cibernética www1.umn.edu/humanrts/resolutions/sc99.htm/.

2. La Oficina de Coordinación de Asuntos Humanitarios de la ONU (*UNOCHA*), Situación y Estrategia Humanitaria de 2003 (Febrero de 2003), pág. 1.

3. Profesor Ilir Begoli, Instituto de Salud Pública, entrevista con la autora, 30 de mayo de 2003, Pristina, Kosovo.

4. Steven Saxonberg y Jonas Linde, *Beyond Transitory—Area Studies Debate, Problems of Post-Communism* (Mayo-Junio de 2003), págs. 3-16; Stacy Feldman, *Promoting Democracy: An Interview with Stephen Sestanovich*, *Journal of International Affairs* (primavera de 2003); John S. Dryzek y Leslie T. Holmes, *Post Communist Democratization: Political Discourses across Thirteen Countries* (Nueva York: Cambridge University Press, 2002).

5. Marina Ottaway, *Facing the Challenge of Semi-Authoritarian States, Chronicle of Higher Education*, 7 de febrero de 2003, pág. 3.

6. Un miembro anónimo de las *PISG*, entrevista con la autora, Kosovo, 28 de mayo de 2003.

7. *Transfer Council Takes Up the Reins, Kosovo Focus* (abril de 2003), págs. 7-8. Véase también www.unmikonline.org.

8. *Ibid.*

9. Kofi Annan, Informe del Secretario General acerca de la Misión Administrativa Interina de la ONU en Kosovo, 26 de junio de 2003, págs. 4-5. Véase también www.unmikonline.org/press/reports/S2003_675_260603.pdf.

10. *Ibid.*

11. *The Lawless Frontier of Higher Education, Focus Kosovo* (abril de 2003), págs. 20-21, en el Internet en la página cibernética www.unmikonline.org.

12. *Condition Stable, Prognosis Uncertain, Focus Kosovo* (abril de 2003), pág. 21.

13. *Ibid.*

14. Política de Asistencia Médica para Kosovo (Pristina: Departamento de Salud y Bienestar Social, febrero de 2001). Véase también www.unmikonline.org.

15. *UNOCHA*, pág. 5.

16. Comité de SIDA de Kosovo (*KOSAIDS*), *KOSAIDS: Official Newsletter of the Kosovo AIDS Committee*, Pristina, mayo de 2003. Véase también en el Internet la página cibernética www.kosaids.com.

17. Begoli, entrevista.

18. Gani Demolli, Director Médico, Sociedad de Madre Teresa, entrevista con la autora, Pristina, 28 de mayo de 2003.

19. *The Western Balkans and the New Europe, Focus Kosovo* (febrero de 2003), pág. 7.

20. Departamento para el Desarrollo Internacional-Reino Unido (*DFID-UK*) Centro de Recursos de Sistemas de Salud, Kosovo, 2º bosquejo, fotocopia, Pristina, sin fecha.

21. Fuente anónima, entrevista con la autora, Gjiilan/Gjilane, 27 de mayo de 2003.

22. Asesor Superior de Política Dana Eyre de la *UNMIK-EU*, entrevista con la autora, Pillar, 26 de mayo de 2003.

23. *Fiscal Sleuths Come to Town, Focus Kosovo* (febrero de 2003), págs. 12-13.

24. Annan, pág. 6. Véase también en el Internet la página cibernética www.unmikonline.org/press/reports/S2003_675_260603.pdf.

25. *The Western Balkans*, pág. 7.

26. *DFID-UK*, Kosovo.

27. Annan, págs. 4-5.

28. Eyre, entrevista.

29. *UNMIK, KTC Briefed About the Proposed Pensions Policies*, en el Internet en la página cibernética www.reliefweb.int/w/rwb.nsf/0/6fbb9b6c82634c6885256a8e007136ec?OpenDocument, disponible el 18 de Julio de 2001.

30. Informe de Prensa 794 de la *UNMIK*, 31 de julio de 2002. Véase la página cibernética www.unmikonline.org/press/2002/press/pr794.htm.

31. *DFID-UK*, Kosovo.

32. Alto Comisionado de las Naciones Unidas para los Refugiados (ACNUR), *UNHCR Position on the Continued Protection Needs of Individuals From Kosovo*, 1 de enero de 2003, en la página cibernética www.reliefweb.int/w/rwb.nsf/0/904f03175455dab3c1256cbf0040aca4?OpenDocument.

33. Oficial de Protección del ACNUR Marsha Lake, entrevista con la autora Gjiilan/Gjilane, 30 de mayo de 2003.

34. Annan.

35. Oficial anónimo de la *UNMIK*, entrevista con la autora, 2003.

36. Fuente anónima, entrevista con la autora, 28 de mayo de 2003.

37. Misión de *OSCE* en Kosovo, Oficina de Prensa e Información Pública *Pristina Media Highlights*, Edición Final Monitor, 11 de julio de 2003, en la página cibernética monitor@omik.org.